



Språk konsulterna

Årsredovisning
Jan 2009 – apr 2010

Innehåll

Förvaltningsberättelse	3
Vår verksamhet jan 2009-apr 2010	4
Vår affärsidé	8
Våra medarbetare	9
Resultaträkning	11
Balansräkning	13

Ny företagsform i nya tider

Språkkonsulterna har bildat aktiebolag

Efter fem år tyckte vi att tiden var mogen för Språkkonsulterna att kliva i aktiebolagskostymen. Från januari 2009 är vi därför **Språkkonsulterna pro die AB**. Det ställer större krav på redovisning och administration, och vi har varit tvungna att skapa nya rutiner och skaffa oss nya kunskaper. Spännande! Vi har också valt att ha vårt räkenskapsår från maj till april. Det innebär att vårt första räkenskapsår som aktiebolag blev 16 månader långt, och att den här årsredovisningen alltså sträcker sig från januari 2009 till april 2010.

Våra planer på att anställa en examinerad språkkonsult i svenska under 2009 gick i lås. Vi anställde faktiskt två! Det betyder att Språkkonsulternas fasta personal består av en administratör och två examinerade språkkonsulter. Dessutom samarbetar vi fortfarande med våra duktiga kolleger och översättare. Med ägarna Helena Englund Hjalmarsson och Anki Mattson närmar vi oss därmed faktiskt ett av våra mer långsiktiga mål: att blir marknadsledande när det gäller kvalificerade språkkonsulttjänster till såväl privat som offentlig sektor.



Vårt första räkenskapsår som aktiebolag visade en ganska blygsam ekonomisk vinst med 138 162 kronor. Det beror till stor del på att våra rekryteringar har medfört initialkostnader och att konsulterna behöver en start- och upplärningsperiod innan de kan ha full beläggning. Naturligtvis har vårt resultat också påverkats av lågkonjunkturen, även om vi inte märkt några stora nedgångar i ordergången. I slutet av året märkte vi dock att efterfrågan steg. Bankuppdragen ökade, och blev till och med fler än rekordåret 2006. Dessutom har den nya språklagen som trädde i kraft 1 juli 2009 gjort att även myndighetsuppdragen ökat.

Samtidigt som mycket har hänt på kontoret med nya rutiner och nya medarbetare, har vårt varumärkestärkande arbete fortsatt. Vi har till exempel varumärkesregistrerat vår symbol *Lättläst för alla* och marknadsfört konceptet i flera kommuner.

Helena Englund Hjalmarsson arbetar vidare i det internationella nätverket för en certifiering för klarspråksarbete och Anki Mattson har fortsatt sin specialisering på myndighetsspråk på Regeringskansliet.

Vi fortsätter också vårt internationella engagemang och var inbjudna talare på Plains internationella konferens i Sydney, Australien, i oktober 2009. På konferensen tillkännagavs också att Språkkonsulterna står värd för den åttonde internationella Plain-konferensen i Stockholm i juni 2011!

Vår verksamhet jan 2009–apr 2010

Våra skribenttjänster utvecklas

Bank och försäkring fortsätter att dominera

Den bransch som oftast efterfrågar vår expertis som skribenter är finansbranschen. Efter en försiktig minskning av sådana uppdrag i skiftet 2008–2009 vände det åter uppåt, och perioden har bjudit på många spännande skribentuppdrag inom finanssektorn. Det har både handlat om kortare skribentuppdrag och längre redaktionella uppdrag. På Swedbank har vi avslutat två längre projekt som handlat om att granska och bearbeta texterna och pedagogiken i webbgränssnitt. Och på SEB har vi under perioden haft flera konsulter som arbetat i olika projekt eller vikarierat som webbredaktörer.



Även på myndighetssidan har vi utfört många skrivuppdrag. Vårt koncept *Lättläst för alla* har rönt både uppskattning och uppmärksamhet och flera kommuner har bett oss att skriva om deras webbtexter enligt konceptet. Resultatet har blivit lättlästa kommunala webbplatser som inte kräver extrasidor för de stora medborgargrupperna, vilket underlättar arbetet med att hålla sidorna uppdaterade. Några av de kommuner som valt att satsa på *Lättläst för alla* är Sollentuna och Lidingö.

Perioden har med andra ord bjudit på många olika typer av skribentuppdrag. Vi har skrivit copy för Täby kommun, dödsfallsbrev för Folksam, och temasidor och produktblad för Arbetsmiljöverket, för att nämna några.

Vi hittar nya produktområden

Vi har länge sneglat på det juridiska språket och ser det egentligen som en av grogrunderna för ett onödigt komplicerat och tillkrånglat språk. Därför känns det viktigt att komma tillrätta med de juridiska originalen eftersom de blir förlaga för många texter. Det faktum att Anki Mattson har en gedigen vana vid att granska lagar och propositioner, och att Helena Englund Hjalmarsson är svensk representant för Clarity gör att vi nu tar oss an det juridiska språket som ett nytt produktområde.

Under det gångna verksamhetsåret har vi uppvakttat det Advokatsamfundet och har en dialog med dem om ett samarbete. Vi har också hållit ett föredrag för det portugisiska advokatsamfundet tillsammans med Sandra Fisher-Martins från Português Claro.

Publikationer

Vi är professionella skribenter

Under året har vi producerat många texter för våra kunders räkning. Vi har skrivit mängder med produktinformation, inbjudningar, kundbrev etc. Men vi har också producerat våra egna språkbrev och artiklar med vårt namn på. Under året har vi publicerat en artikel i den finlandssvenska tidsskriften *Språkbruk: Effektiva och relationsskapande e-brev*.

Språkkonsulterna har också varit synliga i tidningen *Finansvärlden*, där Helena Englund intervjuades i konsten att skriva effektiva och trevliga e-brev.

Textgranskning och redigering

Språkkonsulternas signum noggrannhet och leveranssäkerhet gör att vi står oss väl i konkurrensen om textgranskning inom de flesta genrer. Vi har granskat ett trettiotal myndighetsrapporter under perioden, men även broschyrer och webbplatser har hamnat under våra argusögon.

I juli 2009 tecknade vi ett nytt ramavtal om korrekturläsning med Verket för högskoleservice.

Extra roligt tycker vi att det är att de engelska språkgranskningarna fortsätter att komma in. Våra engelska konsulter har inte bara översatt, utan även granskat en hel del engelska texter.

Kurserna och utbildningarna får fortsatt höga betyg

Vi fortsätter att utveckla våra populära kurser, utbildningar och föredrag

Precis som tidigare år har vi erbjudit öppna kurser med ett utbud av olika skrivutbildningar. Vi genomförde de öppna kurserna i två omgångar, en omgång på våren och en på hösten. För våra öppna kurser anlitar vi huvudsakligen Saturnus konferens på Södermalm i Stockholm, men ombyggnader i deras lokaler har lockat oss att prova även andra anläggningar. Vi har till exempel hyrt in oss på vackert belägna Ersta diakonisällskap vid ett par tillfällen.

Under perioden har vi provat att ge kostnadsfria frukostseminarier om nyheterna i vårt kursutbud en kort tid före själva kursen, även de i huvudsak på Saturnus konferens. De har varit välbesökta och mycket populära. Tanken med frukostarna är att de ska ge ett smakprov på en kurs så att deltagarna får beslutsunderlag för att anmäla sig även till den riktiga kursen. I många fall har det också fungerat precis så, och vi har sett en liten ökning i antalet deltagare på de öppna kurserna.



När det gäller huskurser har efterfrågan varit fortsatt hög och det är fortfarande *Skriv begripligt* och *Klarspråk på nätet* som är storsäljarna. Men de har fått god konkurrens av vår nya kurs *Lättläst för alla* som svarat för cirka 10 procent av huskurserna. Våra konsulter har under året hållit utbildningar på ett trettiotal kommuner, myndigheter och företag över hela landet.

Det är också roligt att se att många organisationer satsar på utbildning i flera steg eller låter skrivandet ingå som en naturlig del i personalens kompetensutveckling. Under perioden har vi till exempel kombinerat skrivkurser och skrivhandledning på Brå och SIS, där vi handledt skribenterna i deras egna skrivprocesser efter inledande teorigenomgångar i grupp. Och så har vi tecknat ett nytt ramavtal med Riksrevisionen för utbildning i att skriva läsvärda rapporter.

Vår popularitet som föredragshållare har inte minskat. Även denna period har vi samarbetat med fristående konferensanordnare som IQPC. Men även traditionella uppdragsgivare som anlitar oss för att de redan känner till och vill ha vår specialistkompetens på olika områden, till exempel Bankföreningen, Västra Götalandsregionen och Vägverket.

Vi hittar nya kundsegment

Vi är glada att vi kan räkna in en del nya kundgrupper i skrivkurserna, till exempel Berghs School of Communication där vi hållit en föreläsningsserie om språkriktighet och skrivregler under vårterminen. Deltagarna där representerar en lite ovanlig skribentkategori för oss i och med att de är unga, blivande copy-skribenter som ännu inte är etablerade på arbetsmarknaden. Mycket lärorikt och utvecklande för Helena Englund Hjalmarsson och Anki Mattson som föreläste på Berghs.

Även vår utländska kundgrupp fortsätter att växa och återkomma. Vi räknar oss nu som etablerade på den åländska marknaden och har hållit flera kurser och föredrag för olika förvaltningar inom Ålands landskapsregering.

Språkkonsulterna deltar i och arrangerar konferenser

Språkkonsulterna är populära föredragshållare även på större konferenser. Under hösten 2009 deltog vi i tre större konferenser om klarspråk. I Sverige var vi med och organiserade en konferens om språklagen. Konferensen gavs i Ess regi och kallades Begriplex. Den var så populär att den fick repriseras och gavs två gånger under hösten 2009. Vi höll två seminarier på Begriplex: Malin Andersson höll ett om skrivhjälpmedel på intranät, och Helena Englund Hjalmarsson höll ett om att skriva vårdat, enkelt och begripligt på webbplatser. Dessutom ingick Anki Mattson i den arbetsgrupp som ordnade konferensen och fanns hela tiden med bakom kulisserna.



Hösten 2009 var det också dags för den internationella Plain-konferensen som hölls i Sydney, Australien. Helena Englund Hjalmarsson och Anki Mattson representerade Språkkonsulterna. Helena presenterade sitt arbete i den internationella arbetsgruppen som hon sitter med i för ett fullsatt auditorium. Anki deltog i ett rundabordssamtal om klarspråk världen över, och berättade om framgångar och problem i svenskt språkvårdsarbete.

Konferensens stora händelse för oss var dock att det meddelades officiellt att Språkkonsulterna står värd för nästa Plain-konferens, den åttonde i ordningen, i Stockholm i juni 2011

Nu tar vi klivet ut i de sociala medierna

Språkbrevet och språkkrysset är basen i vår kommunikation med kunder och andra intressenter

Språkbrevet och språkkrysset är fortfarande mycket populära och vi får ofta återkoppling från våra läsare. Vi skickade ut språkbrevet den 15 varje månad med undantag för juli. Vi förnyade också vårt språkkryss varje månad utom juli och augusti, och drog en vinnare. Vinsten var antingen en bok eller ett deltagande i någon av våra kurser.

Vi får ständigt nya prenumeranter till språkkrysset och språkbrevet. Den sista april 2010 hade vi 874 prenumeranter som får våra språkbrev och språkkryss. En ökning med exakt 100 stycken sedan årsskiftet 2008/2009.

Nytt utseende på webbplatsen

I samband med att vi ombildades som aktiebolag lanserade vi också en ny webbplats för företaget. Vi är mycket nöjda med formspråket på den nya webbplatsen och tycker att det passar oss och vår verksamhet. På den nya webbplatsen syns också våra nya profilmärker petrol och lejon.



Vi bloggar om språk på Pratbubblor

Vi tycker att det är viktigt och roligt att synas och har därför startat språkbloggen Pratbubblor där vi diskuterar språk och kommunikation på ett lättsamt och tillgängligt sätt. Den blev snabbt populär och har redan 150 till 200 unika besökare varje vecka. Hittills har vi med råge nått målet att publicera minst två inlägg i veckan. Sedan starten den 10 augusti 2009 har vi publicerat 135 inlägg.

Språkkonsulterna i utlandet

Det är vi som är språkkonsulterna i världen

Helena Englund Hjalmarssons arbete i den internationella arbetsgruppen International Plain Language Working Group (IPLWG) har fortsatt under perioden. Tillsammans med Sandra Fisher-Martins i Portugal arbetar hon med ett förslag på hur språkkonsulter och andra närliggande yrkesgrupper ska kunna utbildas i andra länder än Sverige och få en certifiering som fungerar på en internationell marknad (training and accreditation). Helena redovisade sin del av arbetet på Plain-konferensen i Sydney.

Även Anki Mattson deltog i Sydney genom att vid ett rundabordsamtal berätta om de svenska framgångar och problem i klarspråksarbetet. Dessutom ingår hon i styrelsen för Plain.

Vi arrangerar nästa Plain-konferens!



I Sydney meddelade Plains ordförande Bill Lutz att nästa Plain-konferens kommer att hållas i Stockholm 9-11 juni 2011. Vi är naturligtvis oerhört stolta och glada över förtroendet och har redan börjat förberedelserna. Lokalerna är bokade (Hilton Slussen) och vi har avtalat med Språkrådet och Nordiska språk på Stockholms universitet om att de ska stå med som medarrangörer av konferensen. Ett samarbete som kommer att ge konferensen hög status och trovärdighet både i Sverige och internationellt.

Själva fick vi beskedet bara en kort tid före Sydney-konferensen, och hann precis trycka upp vykort med datumen och konferensens logga. Temat för Plain 2011 blir: Establishing the framework for plain language.

Vår affärsidé

Vår affärsidé är att erbjuda kvalificerade konsulttjänster inom skrivande, språkvård, information och kommunikation. Våra produkter ska ge praktiskt nytta till kunderna och vi ska ha roligt på jobbet.

Vår företagspolicy

Att arbeta mot flera mål än ekonomisk vinst är en självklarhet för Språkkonsulterna. Så här ser vi på våld och diskriminering, miljö samt barnens välfärd. Vår företagspolicy finns i sin helhet på vår webbplats sprakkonsulterna.se. Den innehåller specifika ställningstaganden om

- Våld och diskriminering
- Miljöhänsyn
- Mänskliga rättigheter

Under året har vi förbättrat vår miljöpolicy och bland annat bestämt att vi alltid ska köpa utsläppsrättigheter de gånger vi flyger i tjänsten – oavsett om resan betalas av kunden eller oss.

Vårt kvalitetsarbete

- Språkkonsulterna har ett kvalitetssäkringssystem som inte bara syftar till bibehållen kvalitet, utan som också strävar mot ständig förbättring. Vi arbetar huvudsakligen enligt principerna i ISO 9001 som går ut på att analysera kundernas behov samt bestämma och styra de processer som gör våra tjänster attraktiva för kunden. Fem principer utgör grundpelarna i vårt kvalitetsarbete:
- Kundfokus: Innan vi påbörjar ett uppdrag hämtar vi in texter från företaget eller myndigheten för att kartlägga kundens problem och behov. Vi analyserar texterna och fastställer behovet. Vi hämtar också yttre information som påverkar kommunikationen och språket på företaget eller myndigheten. Det kan vara lagar och förordningar, hierarkier, samt miljömässiga eller sociala strävanden.
- Engagemang: Våra konsulter är alltid delaktiga i hela processen med kunden. De är också delaktiga i konsultbyråns marknadsföring och inriktning, och har full insyn i styrningen. Vi har löpande utvecklingssamtal varannan månad och erbjuder konsulterna all slags kompetensutveckling. Det gör att engagemanget är maximalt hos våra konsulter.
- Processorientering: Vi arbetar med ett processorienterat synsätt och samma konsult följer hela uppdraget från ax till limpa.
- Ständig förbättring: Vi strävar ständigt efter att bli bättre och förbättra våra tjänster och vår service till kunderna. Därför utvärderar vi alltid uppdragen och ber uppdragsgivaren svara på frågor om hur de uppfattar hela processen från beställning till uppföljning. Vi utvärderar även kurserna på sedvanligt sätt. Utvärderingarna utgör grunden i de kontinuerliga utvecklingssamtalen.
- Faktabaserade beslut: De noggranna utvärderingarna gör att vi kan fatta faktabaserade beslut i alla sammanhang.

Våra medarbetare

Den här perioden har Språkkonsulterna vuxit rejält. Från att ha varit en paraplyorganisation med underkonsulter har vi nu fyra heltidsanställda medarbetare. Förutom vår koordinator har vi tillsvidareanställt två konsulter på heltid, samt visstidsanställt en. Dessutom har vi en underkonsult på halvtid på ett långt bankuppdrag och har skrivit ett exklusivt samarbetsavtal med ytterligare en konsult. Vi har med andra ord blivit arbetsgivare på riktigt och har nu personalrutiner på ett nytt sätt.

Anställda

Kristina Roëtync är vår fasta punkt i verksamheten och sköter administration och bokföring. Det är genom henne alla uppdrag och all orderhantering går. Hon håller reda på oss allihop och ser till att alla vet vad de ska göra. Hon är helt tvåspråkig i svenska och franska.

Helena Englund, examinerad språkkonsult, är firmans grundare och en av delägarna. Hon har stadig bredd i sitt kunnande och är vår expert när det handlar om att skriva på webben. Under perioden har hon hållit många kurser och föredrag, men även haft skrivuppdrag för både myndigheter och privata företag.

Anki Mattson, examinerad språkkonsult, är firmans andra delägare. Hon tar alla sorters uppdrag och hennes specialområde är myndighetsspråk och språkvård i stor och liten skala. Under perioden har Anki vikarierat som språkexpert på Regeringskansliet.

Helena Sjögren, examinerad språkkonsult i svenska från den första Umeåkullen, har arbetat på bankkontor och skaffat sig djupa kunskaper om bankspråk och bankrutiner. Hon är tillsvidareanställd och deltar i samma projekt på SEB som underkonsulten Maria Hultberg.

Malin Andersson, examinerad språkkonsult i svenska från den första Umeåkullen, är den första konsult vi anställde tillvidare på heltid. Hon har under perioden hållit kurser och granskat texter. Årets andra hälft har hon haft ett heltidsuppdrag som webbredaktör på SEB.

Ingrid Herbert, examinerad språkkonsult från den första Umeåkullen, vikarierar för Anki Mattson under 2010 och ersätter Kristina Roëtync när det behövs. Hon är helt tvåspråkig i engelska och svenska och har granskat och skrivit på båda språken under året.

Underkonsulter

Vi samarbetar med flera duktiga konsulter på frilansbasis. De är viktiga för vår verksamhet när vi har extra mycket att göra.

Anna Andersson, examinerad språkkonsult i svenska, är bland annat vår expert på kommuninformation. Under perioden har hon hållit kurser på kommuner och myndigheter för vår räkning.

Maria Hultberg, examinerad språkkonsult i svenska från den första Umeåkullen, har dessutom en jur.kand. Hennes kunskaper i juridik och bankspråk kommer väl till pass i det projekt på SEB där hon ingår under hela 2010 tillsammans med Helena Sjögren.

Jennifer Palley är vår engelska översättare från Kanada med engelska som modersmål. Tack vare sin breda kompetens och känsla för språkliga nyanser kan hon ta uppdrag inom de flesta discipliner. Hon har haft uppdrag inom många olika projekt under året.

Stuart Roberts är vår engelskspråkiga copywriter från Australien. Han är dessutom utbildad jurist och väl insatt i plain language-konceptet. Han har under perioden arbetat med att skriva, granska och redigera engelska texter.

Resultaträkning

Rörelsens intäkter och lagerförändring

Nettoomsättning 3 209 787,78

Rörelsens kostnader

Konsultarvoden -1 747 774,51

Bruttovinst

1 462 013,27

Övriga externa kostnader

Lokalhyra -107 771,20
Förbrukningsmaterial -14 752,86
Frakt och transport -2 293,42
Resekostnader -90 392,88
Annonsering -64 796,61
Representation, avdragsgill -14 071,57
Representation, ej avdragsgill -18 247,50
Kontorsmaterial -41 586,76
Porto -21 515,08
Redovisningstjänster -18 465,00
Revisorsarvode -10 000,00
Telefon, mobil och fast -6 514,82
ADB-tjänster -57 919,52
Bankkostnader -4 581,00
Företagsförsäkring -2 266,00
Tidningar, facklitteratur -141,51
Övriga avdragsgilla kostnader -139 374,20

S:a övriga externa kostnader -614 689,93

Personalkostnader

Löner -674 286,00
Soc.avg -173 947,00
Arbetsm.försäkringar - FORA - 500,00
Lönebidrag, nystartsjobb 210 955,00
Övriga personalkostnader -540,46
S:a personalkostnader -638 318,46

Av och nedskrivningar

Avskrivningar inventarier -11 050,00

Finansiella intäkter/kostn.

Ränteintäkter 222,62

Räntekostnader -3 058,69

S:a rörelsens kostnader -3 014 668,97

Skatt -56 957,00

Årets resultat 138 161,81

Balansräkning

TILLGÅNGAR

Inventarier 44 201,80

Fordringar

Kundfordringar 488 429,00

Övriga fordringar 40 040,00

Upplupna intäkter och förutbet kostnader 95 983,00

S:a fordringar 668 653,80

Kassa och bank

Kassa 64,00

Postgiro 13 286,76

Checkräkningskonto 285 676,44

S:a kassa och bank 299 027,20

S:A TILLGÅNGAR 967 681,00

EGET KAPITAL OCH SKULDER

Eget kapital

Bundet kapital, aktiekapital 100 000,00

Årets resultat 138 161,81

S:a eget kapital 238 161,81

Kortfristiga skulder

Leverantörsskulder 48 604,47

Skatteskulder 56 957,00

Övriga interimsskulder 254 456,00

Övriga skulder 369 501,72

S:a kortfristiga skulder 729 519,19

S:A EGET KAPITAL OCH SKULDER 967 681,00

Carl-Gustaf Lindstedts gata 6, 112 69 Stockholm
Telefon 08-650 47 40 • www.sprakkonsulterna.se

Text och layout Helena Englund och Anki Mattson 2010 ©